

CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C.N.S.C.

....., Str.Stavropoleos, nr.6, România, CP 030084, CIF 20329980,
Tel. +..... 021 3104641, Fax. +..... 021 3104642, +..... 021 8900745 www. cnsr.ro

În conformitate cu prevederile art. 266 din OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea:

DECIZIE

Nr. / /

Data:

Prin contestația fără număr de înregistrare și nedată, înregistrată la C.N.S.C. sub nr. depusă de către, cu sediul în, ..., înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului cu nr. , având, reprezentată convențional prin Societatea civilă de avocați având sediul procesual ales în, împotriva rezultatului procedurii, comunicat prin adresa nr. 2250 din, de către MUNICIPIUL cu sediul în, jud., în calitate de autoritate contractantă, în cadrul procedurii de licitație deschisă organizată în vederea atribuirii contractului de concesiune având ca obiect „Delegarea prin concesiune a gestiunii serviciului de iluminat în municipiul, se solicită: anularea deciziei privind rezultatul procedurii, comunicată prin adresa susmenționată, a raportului procedurii și a actelor subsecvente, precum și obligarea autorității contractante la „reluarea procedurii de evaluare a ofertelor” și „la reanalizarea ofertei depuse de SRL, în conformitate cu documentația de atribuire și cu legislația specială aplicabilă, respectiv dispozițiile Legii serviciilor comunicate de utilități publice nr. 51/2006”.

În baza documentelor depuse de părți,
CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

DECIDE:

Admite excepția tardivității contestației, invocată de către MUNICIPIUL .

Respinge, ca tardiv introdusă, contestația formulată de către, cu sediul în, ..., în contradictoriu cu MUNICIPIUL , cu sediul în, jud., Obligatorie.

Împotriva prezentei decizii, se poate formula plângere, în termen de 10 zile de la comunicare.

MOTIVARE

În luarea deciziei, s-au avut în vedere următoarele:

Prin contestația fără număr de înregistrare și nedată, înregistrată la C.N.S.C. sub nr., ... critică rezultatul procedurii, comunicat prin adresa nr. din, de către MUNICIPIUL în calitate de autoritate contractantă, în cadrul procedurii de licitație deschisă organizată în vederea atribuirii contractului de concesiune având ca obiect „Delegarea prin concesiune a gestiunii serviciului de iluminat în municipiul, și solicită: anularea deciziei privind rezultatul procedurii, comunicată prin adresa susmenționată, a raportului procedurii și a actelor subsecvente, precum și obligarea autorității contractante la „reluarea procedurii de evaluare a ofertelor” și „la reanalizarea ofertei depuse de SRL, în conformitate cu documentația de atribuire și cu legislația specială aplicabilă, respectiv dispozițiile Legii serviciilor comunicate de utilități publice nr. 51/2006”.

Contestatorul arată că, prin adresa nr. din, autoritatea contractantă i-a comunicat faptul că oferta sa a fost respinsă, ca inacceptabilă, în temeiul prevederilor art. 36 lit. b) și art. 81 din H.G. nr. 925/2006, câștigătoare fiind desemnată oferta depusă de asocierile SC și SC ZALĂU, cu un punctaj de 36,443 puncte, decizie nelegală și netemeinică, în opinia sa, având în vedere următoarele considerente:

1. Autoritatea contractantă, susține contestatorul, „a făcut o aplicare greșită a normelor de drept incidente în situația juridică aflată în discuție, apreciind, în mod eronat, că întreaga procedură este supusă dispozițiilor O.U.G. nr. 34/2006 și H.G. nr. 926/2006”, apreciind că aceasta a „omis cu desăvârșire că există o legislație specială în materia serviciilor comunitare de utilități publice, respectiv Legea nr. 51/2006 republicată, ce reprezintă sediul materiei înființării, organizării, gestionării, finanțării, exploatării, monitorizării și controlului furnizării/prestării reglementate a serviciilor comunitare de utilități publice”. Se arată că, potrivit art. 1 alin. 2 lit. f) din Legea nr. 51/2006, iluminatul public, reprezintă, în mod indubitabil, un serviciu comunitar de utilități publice și, prin urmare, gestionarea și exploatarea acestuia intră automat sub incidența respectivei legi.

Organizarea și funcționarea serviciilor de utilități publice, arată contestatorul, este reglementată în cadrul capitolului III al Legii nr. 51/2006, iar, potrivit secțiunii a 3-a „Gestiunea delegată”, contractul de delegare a gestiunii este definit ca fiind instrumentul juridic de organizare, gestionare sau exploatare a acestui tip de servicii comunitare de utilități publice, care poate îmbrăca două forme:

contract de concesiune sau parteneriat public-privat (conform art. 29 alin. 7 din lege).

Contestatorul invocă, în susținere, dispozițiile art. 29 alin. și alin. 9 din același act normativ, potrivit cărora "procedura de atribuire a contractelor de delegare a gestiunii poate fi negociere directă sau licitație deschisă", iar procedura de licitație se poate finaliza numai dacă în urma publicării anunțului de participare la licitație au fost depuse cel puțin 3 oferte și cel puțin 3 ofertanți îndeplinesc criteriile de eligibilitate, în caz contrar "delegatarul este obligat să anuleze procedura și să organizeze o nouă licitație, în termen de maximum 60 de zile de la data anulării procedurii", sens în care apreciază că se impune anularea procedurii și organizarea unei noi licitații, care să respecte cerințele imperative ale normelor speciale cuprinse în Legea nr. 51/2006.

Prin obiectul și scopul ei, precizează contestatorul, Legea nr. 51/2006 este o reglementare specială în materia achizițiilor publice, care se aplică cu prioritate față de O.U.G. nr. 34/2006 și H.G. nr. 925/2006 în materia delegării prin concesiune a gestiunii serviciului de iluminat public, conform principiului de drept *specialia generalibus derogant*, care, în opinia sa, este, în mod indiscutabil, incident în prezenta cauză.

De asemenea, precizează, „mai există” trei aspecte esențiale pentru care „această” lege specială trebuie aplicată (și nu alta) în situația juridică aflată în discuție, pe care le detaliază, cu referire la faptul că Legea nr. 51/2006, în raport cu celelalte două acte normative mai sus menționate, este unul cu forță juridică superioară, legea creează practic instituția juridică a delegării gestiunii serviciului public comunitar și include în mod expres iluminatul public, iar scopul declarat al legii este tocmai reglementarea cadrului juridic și instituțional prin care se controlează organizarea, gestionarea și exploatarea serviciilor publice comunitare, astfel că, în cazul omiterii aplicării dispozițiilor sale în materia reglementată expres de respectivul act normativ, dispăre însăși rațiunea existenței încălcându-se grav principiile constituționale după care este organizat și după care funcționează Statul Român.

2. Contestatorul învederează, raportat la cerințele de calificare stabilite în documentația de atribuire, faptul că a depus nu doar o declarație pe propria răspundere (formularul 12), ci și o serie de contracte de achiziții publice și lucrări (anexele la formularul 12), cu care înțelege să facă dovada experienței similare pentru perioada 2008 -, respectiv pentru o perioadă mai mare decât cea solicitată de autoritatea contractantă (respectiv pentru ultimii 3 ani). Aceste înscrisuri, susține contestatorul, au fost omise, de către autoritatea contractantă, cu ocazia analizei ofertei sale, împrejurare ce constituie

atât un motiv de nelegalitate al actului autorității contractante, cât și un motiv de netemeinicie al acestuia.

În concluzie, având în vedere motivele anterior prezentate, contestatorul apreciază că întreaga procedură este viciată în mod iremediabil, astfel că se impune anularea întregii proceduri și reluarea ei cu respectarea dispozițiilor Legii serviciilor comunitare de utilități publice nr. 51/2006.

În drept, se invocă dispozițiile art. 255 și urm. din O.U.G. nr. 34/2006.

În susținere, au fost depuse, în copie, documente.

Cu adresa nr., înregistrată la C.N.S.C. sub nr., MUNICIPIUL a transmis punct de vedere cu privire la contestația depusă de către, solicitând respingerea acesteia, ca „nefondată, tardivă și lipsită de interes și de obiect”.

Autoritatea contractantă prezintă istoricul procedurii și arată că, punând în aplicare Decizia C.N.S.C. nr. /...../, prin adresa nr. din, a cărui anulare se solicită, i-a comunicat contestatorului faptul că oferta sa a fost respinsă, ca inacceptabilă, în baza art. 36 lit. b) din H.G. nr. 925/2006, deoarece nu îndeplinea cerința privind pragul valoric stabilit pentru serviciile prestate în ultimii 3 ani.

De asemenea, autoritatea contractantă precizează că, prin adresa nr. din, după încheierea procesului de evaluare a ofertelor, i-a notificat contestatorului faptul că oferta sa a fost declarată inacceptabilă în baza art. 36 lit. b) din H.G. nr. 925/2006, deoarece nu îndeplinea cerința susmenționată, astfel, fiind respinsă, în temeiul art. 81 din același act normativ.

Diferența între cele două „notificări”, susține autoritatea contractantă, constă în faptul că, în prima comunicare (nr.) ofertantul câștigător a fost SC , iar în cea de-a doua comunicare (nr. /.....), după punerea în aplicare a deciziei C.N.S.C. nr. ofertantul declarat câștigător este SC SRL în asociere cu SC SA. Mai mult, în ambele comunicări, oferta a fost declarată inacceptabilă pentru același motiv, respectiv neîndeplinirea uneia dintre cerințele de calificare stabilite în documentația de atribuire. În consecință, dacă s-a considerat „vătămat într-un drept ori într-un interes legitim” “(și acesta considerăm că poate fi numai cu privire la oferta sa)”, susține autoritatea contractantă, trebuia să conteste comunicarea nr. 67909/25.11.....

Autoritatea contractantă precizează că petenta nu a formulat contestația în termenul prevăzut de art. 256² din O.U.G. nr.34/2006, deși motivul respingerii ofertei sale i-a fost comunicat prin adresa nr., apreciind că, potrivit art. 271 alin. 1 din O.U.G. nr. 34/2006, aceasta este tardivă.

Totodată, arată că este tardivă solicitarea contestatorului privind „reanalizarea ofertei în conformitate cu dispozițiile Legii comunitare de utilități publice nr. 51/2006”, deoarece, în temeiul art. 256² alin. 1 și alin. 2 din ordonanță, persoana vătămată putea sesiza C.N.S.C. în vederea anulării actului și/sau recunoașterii dreptului pretins ori a interesului legitim, în termen de 10 zile de la data luării la cunoștință a conținutului documentației de atribuire, respectiv, data publicării în SEAP a documentației de atribuire.

De asemenea, autoritatea contractantă apreciază că cea de-a doua solicitare a contestatorului este neîntemeiată, având în vedere că:

- Documentația de atribuire a fost publicată în SEAP după verificarea ei de către A.N.R.M.A.P.;

- Recomandarea A.N.R.S.C.U.P. nr. 303007 din 02.03..... este ca atribuirea contractului de concesiune să se facă în baza O.U.G. nr. 34/2006, întrucât nu a fost elaborată de A.N.R.S.C. și aprobată, prin hotărâre de guvern, procedura cadru de atribuire a contractului de delegare a gestiunii serviciului de iluminat public, astfel cum prevede art. 29 alin. 12 din Legea nr. 51/2006.

Față de considerentele prezentate, autoritatea contractantă arată că, în opinia sa, contestația este „nefondată, tardivă și lipsită de interes și de obiect (art. 278 alin. 5 din O.U.G. nr. 34/2006)”.

Ca mijloc de probă, a fost depus, în copie, dosarul achiziției publice.

În considerarea prevederilor art. 269 din O.U.G. nr. 34/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul a solicitat contestatorului, prin adresa nr. 3945/...../...../15.10....., să se pronunțe cu privire la excepția tardivității, a lipsei de interes și de obiect a contestației, invocate de autoritatea contractantă prin punctul de vedere.

Cu adresa fără număr de înregistrare la emitent, înregistrată la C.N.S.C. cu nr. din, ... s-a pronunțat cu privire la excepțiile invocate de către autoritatea contractantă, solicitând respingerea acestora.

Referitor la excepția tardivității, contestatorul arată că se face o interpretare eronată a noțiunii de tardivitate, ca sancțiune procedurală. Astfel, se arată în continuare, prin punctul de vedere înregistrat sub nr....., MUNICIPIUL recunoaște faptul că a contestat în termenul de 10 zile adresa nr. privind comunicarea rezultatului procedurii de atribuire, în schimb critică temeinicia motivelor invocate de către ofertantul în cauză, prin contestația sa, susținând că cele prezentate în contestație trebuiau contestate „mai devreme în cadrul procedurii de achiziție, respectiv la o dată anterioară, printr-o altă contestație pe care SRL ar fi putut-o îndrepta împotriva adresei nr.

Susține contestatorul că în condițiile în care „strict formal, tehnic”, contestația este formulată în termenul legal de 10 zile de la comunicarea actului administrativ atacat, „aceste susțineri nu pot fi încadrate la vreun fel de neprimire a cererii și nici nu pot fi considerate motive de inadmisibilitate”.

Arată că posibilitatea de contestare „a acestuia” este garantată prin lege și este menționată, în mod expres, în conținutul adresei nr. din, emisă de către MUNICIPIUL. Admițând excepția tardivității, susține contestatorul, înseamnă că s-a depășit de către contestator termenul legal de 10 zile de la comunicarea actului atacat, ceea ce ar echivala cu „un abuz al unei instituții publice, care ar putea lesne intra sub incidența legii penale”.

Contestatorul precizează că prezenta contestație este întemeiată pe motive noi, respectiv pe împrejurări ce nu puteau fi cunoscute în luna noiembrie și care au fost relevate doar prin adresa nr. 2250 din

Despre excepția lipsei de interes, contestatorul arată că aceasta nu a fost motivată, de către autoritatea contractantă, neexistând, în cuprinsul punctului de vedere, vreo mențiune din care să rezulte care sunt motivele pentru care autoritatea contractantă apreciază contestația ca fiind lipsită de interes.

Susține că are calitatea de ofertant, necontestată, care rezultă și din procesul-verbal de deschidere a ofertelor nr.....

Faptul că oferta în cauză a fost declarată "neeligibilă" prin adresele nr. și nr. din, arată contestatorul, constituie un aspect "lipsit de importanță și fără nicio relevanță asupra contestației", câtă vreme ofertantul Asocieria formată din SC SRL și SC "care este pentru moment declarat câștigător", a fost, inițial, declarat "neeligibil" pentru aceleași motive pentru care este declarată, în prezent, neeligibilă.

Concluzionează că admiterea excepției lipsei de interes a, în această fază procedurală, echivalează cu negarea calității de ofertant a acestei societăți și cu negarea calității de adjudecatar a ofertantului susmenționat.

Lipsa obiectului contestației, susține contestatorul, echivalează cu lipsa unei solicitări care să poată constitui dispozitivul unei hotărâri care, în final, dobândește caracter executoriu, în condițiile legii.

Contestatorul precizează că nu este argumentată, de către autoritatea contractantă, excepția lipsei obiectului contestației, obiect care este cuprins la pagina nr. 2 din respectivul înscris, alineatele 1-..... și vizează anularea unor acte administrative, anularea unei proceduri, precum și obligația de a face.

Față de cele prezentate, apreciază că toate cele trei excepții, invocate de autoritatea contractantă, sunt nefondate.

Pe fond, arată contestatorul, este relevant în cauză faptul că, la data de....., atât, cât și Asocieria dintre SC care, ulterior, a fost declarată câștigătoare, aveau ofertele declarate inacceptabile pentru "aceleași motive de neîndeplinire a uneia dintre cerințele de calificare", iar, constatând că la trei ofertanți le-a fost imutată, cel puțin o dată, în cursul procedurii, neîndeplinirea unei cerințe de eligibilitate, a apreciat că "întreaga procedură de lucrări publice" a fost viciată, drept pentru care a formulat contestație.

Contestatorul învederează că nu s-a respectat "numărul minim de ofertanți eligibili pentru ca licitația deschisă să fie valabilă" și nu s-au aplicat în mod unitar cerințele de calificare stabilite în documentația de atribuire, în privința tuturor participanților la procedură.

Față de cele prezentate, contestatorul concluzionează: "propunerea SRL formulată în scris prin prezenta contestație este aceea de reluare a procedurii de evaluare a ofertelor înregistrate la procedura de atribuire prin licitație deschisă (...) în conformitate cu documentația de atribuire și cu legislația specială aplicabilă, respectiv dispozițiile Legii serviciilor comunitare de utilități publice nr. 51/2006".

..... arată că, în caz contrar, "singurele demersuri pe care (...) le mai are la dispoziție pentru înlăturarea nelegalităților constatate sunt cele prevăzute de legislația penală".

În analiza excepției tardivității contestației, prima dintre cele invocate de autoritatea contractantă, care va fi analizată, fiind o excepție de procedură, Consiliul reține ca fiind elemente cu relevanță în cauză tipul contractului, respectiv de servicii, precum și valoarea estimată a acestuia, de 6.850.000 lei, fără TVA, situație în care sunt aplicabile dispozițiile art. 256² alin. 1 din O.U.G. nr. 34/2006, cu modificările și completările ulterioare, în conformitate cu care *„Persoana vătămată poate sesiza Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor (...) în vederea anulării actului și/sau recunoașterii dreptului pretins ori interesului legitim, în termen de:a) 10 zile începând cu **ziua următoare luării la cunoștință**, în condițiile prezentei ordonanțe de urgență, despre un act al autorității contractante considerat nelegal, în cazul în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 23 și ale cap. II secțiunea a 2-a, este egală sau mai mare decât pragurile valorice prevăzute la art. 55 alin. (2)“*.

În stabilirea termenului legal de depunere a contestației, Consiliul se raportează și la dispozițiile art. 3 lit. z) din O.U.G. nr. 34/2006, cu modificările și completările ulterioare, în conformitate cu care ceea ce apare în ordonanță ca "zile – zile calendaristice, în afara cazului în care se prevede expres că sunt lucrătoare", se va interpreta astfel: *"Termenul exprimat în zile începe să curgă de la începutul primei ore a primei zile a termenului și se încheie la expirarea ultimei ore a ultimei zile a termenului; ziua în cursul căreia a avut loc un eveniment sau s-a realizat un act al autorității contractante nu este luată în calcul"*.

Consiliul stabilește că, deși actul pe care îl menționează în contestație ca fiind cel atacat, este comunicarea privind rezultatul procedurii nr. din, prin care a fost înștiințat că oferta sa a fost respinsă, ca inacceptabilă, în fapt, actul prin care a luat cunoștință despre respingerea ofertei sale ca inacceptabilă, este comunicarea nr. care are același conținut cu adresa nr. din

Mai mult decât atât, Consiliul reține că în cuprinsul comunicării nr. din, autoritatea contractantă a precizat, explicit: " (...) oferta dumneavoastră a fost respinsă în baza prevederilor art. 81 din H.G. nr. 925/2006, cu modificările și completările ulterioare, fiind declarată inacceptabilă, potrivit art. 36, lit. b) din același temei legal, deoarece nu îndeplinește una dintre cerințele privind experiența similară așa cum vi s-a comunicat prin adresa nr. 67909/25.11.....".

Prin urmare, având în vedere faptul că dispozițiile legale precitate, stabilesc ca reper temporal în calculul termenului legal de depunere a contestației, “ziua următoare luării la cunoștință (...) despre un act al autorității contractante considerat nelegal”, Consiliul determină că, fără putință de tăgadă, ... a luat cunoștință din data de despre calificarea drept inacceptabilă a ofertei sale, fără a fi contestat în termenul legal acest rezultat.

Reevaluarea ofertelor, pe care o invocă contestatorul în susținere, precum și noul rezultat al procedurii, au vizat numai oferta depusă de către Asocierea dintre SC SRL și SC SA, care a depus contestație împotriva deciziei de respingere a ofertei sale, în termenul legal, contestație care i-a fost admisă de către Consiliu.

Faptul că lucrurile stau astfel, reiese din chiar dispozitivul Deciziei nr....., prin care s-a dispus, după cum urmează: “Dispune anularea deciziei de declarare inacceptabilă a ofertei asocierii SC SRL - SC SA pentru motivele cuprinse în comunicarea rezultatului procedurii, anularea raportului procedurii nr..... precum și a tuturor comunicărilor subsecvente acestuia.

În temeiul prevederilor art. 278 alin. (.....) și (6) din OUG nr. 34/2006, cu modificările și completările ulterioare, dispune continuarea procedurii, după îndeplinirea dispozițiilor de mai sus, prin reevaluarea ofertei depuse de către asocieria SC SRL - SC SA, potrivit celor cuprinse în motivare, în termen de 10 zile de la comunicarea prezentei decizii”.

Prin urmare, reiese clar că în urma deciziei pronunțată de către Consiliu s-a reevaluat, în mod evident, numai oferta operatorului economic care a depus contestație, ... nemai având, la acel moment, calitatea de operator economic implicat în procedură, astfel cum reglementează dispozițiile art. 206 alin. 11 din O.U.G. nr. 34/2006 cu modificările și completările ulterioare, în conformitate cu care: “În sensul prevederilor alin. (1), se consideră operator economic implicat în procedura de atribuire orice candidat/ofertant pe care autoritatea contractantă nu l-a informat încă despre decizii care îi vizează direct candidatura/oferta proprie sau orice candidat/ofertant a cărui candidatură/ofertă nu a fost încă respinsă definitiv de autoritatea contractantă. O respingere este considerată definitivă dacă a fost comunicată operatorului economic în cauză și fie a fost considerată legală de către Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor sesizat în legătură cu acest aspect, fie nu mai poate face obiectul unei căi de atac”.

Ori, prin neatacarea în termenul prevăzut de lege, a deciziei de respingere, ca inacceptabilă, a ofertei depusă de către aceasta a rămas definitivă, respectivul ofertant neputându-se repune în termen prin reevaluarea unei alte oferte.

Faptul că oferta depusă de către Asocierea dintre SC SRL și SC SA a fost respinsă, inițial, pentru neîndeplinirea unui criteriu de calificare, ca și cea a contestatorului, iar, apoi, în urma reevaluării a fost declarată câștigătoare, invocat în susținere de către, nu este de natură a-l repune pe acesta în dreptul de a contesta, din care a decăzut după

scurgerea celor 10 zile prevăzute de dispozițiile legale, apărările contestatorului având, sub acest aspect, un caracter total speculativ.

Susținerile contestatorului potrivit cărora “contestația formulată de SRL la..... este întemeiată pe motive noi, respectiv pe împrejurări ce nu puteau fi cunoscute în luna noiembrie și care au fost relevate doar prin adresa nr. /.....” sunt nefondate, având în vedere două aspecte: în primul rând contestatorul nu precizează care sunt noile motive, limitându-se la a formula generic acest considerent, iar, în al doilea rând, după pronunțarea deciziei, de către Consiliu, nu s-au schimbat nici criteriul de calificare și nici documentele depuse de către petentă, situația ofertantului rămânând aceeași, cu precizarea că, neatacând în termenul legal hotărârea de respingere a ofertei sale, ca inacceptabilă, a fost decăzut din dreptul de o mai face. Consiliul nu identifică, în cuprinsul contestației, nicio motivare legală sau logică, pentru care nu a atacat cu contestație hotărârea comisiei de evaluare referitoare la oferta sa, despre care a luat cunoștință încă din data de....., hotărâre rămasă definitivă prin necontestarea ei.

Având în vedere că, în fapt, actul atacat este comunicarea nr. din....., prin care a luat cunoștință despre respingerea ofertei sale, ca inacceptabilă, și reținând că a fost depusă contestația în data de....., Consiliul constată că aceasta este depusă în afara termenului expres prevăzut de lege.

Pentru toate acestea, în temeiul dispozițiilor art. 278 alin. 2 și 5 din O.U.G. nr. 34/2006 cu modificările și completările ulterioare, Consiliul admite excepția tardivității depunerii contestației formulată de de către, respinge contestația ca atare și nu va mai proceda la cercetarea fondului cauzei.

Decizia este obligatorie, potrivit prevederilor art. 280 alin. 3 din actul normativ susmenționat.

PREȘEDINTE COMPLET,

MEMBRU,

MEMBRU,

Redactată în exemplare originale, conține pagini.